

كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Readings for the Sunday before Theophany

Epistle: Sunday before Theophany 2 Timothy 4:5-8

Prokimenon (Tone 6)

O Lord, save your people and bless your inheritance.

Stichon: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

A READING from the Second Epistle of St. Paul to Timothy

My son Timothy, be watchful in all things, bear with tribulation patiently, work as a preacher of the Good News, fulfill your ministry. As for me, I am already being poured out in sacrifice, and the time of my deliverance is at hand. I have fought the good fight, I have completed the course, I have kept the faith. For the rest, there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the just Judge, will give to me on that day: yet not to me only, but also to those who love his coming.

Alleluia (Tone 4)

May God have mercy on us and bless us.

Stichon: May he let his face shine upon us and have mercy on us.

الاحد الذي قبل عيد الظهور

مقدمة الرسالة

خلص يا رب شعبي، وبارك ميراثك
اليك يا رب أصرخ، الهي لا تتصامم عني
الرسالة (2 تيموثاوس 4: 5-8)

يا ولدي تيموثاوس، تيقظ في كل شيء، احتمل المشقات، اعمل عمل المبشر، اوف خدمتك. لأنني الآن أراق سكبياً، ووقت انحلامي قد حضر. قد جاهدت الجهاد الحسن، أتممت سعيي، حفظت الايمان. انما يبقى اكليل البر المحفوظ لي الذي سيجزيني به في ذلك اليوم الرب الديان العادل، لا اياي فقط بل جميع الذين يحبون ظهوره أيضاً.

هللوا

ليراف الله بنا ويباركنا
ليضي بوجهه علينا ويرحمنا

Gospel: Sunday before Theophany Mark 1:1-8 (*The Preaching of John the Baptist*)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophets, "Behold, I send my messenger before you, who shall prepare your way, the voice of one crying in the desert, 'Make ready the way of the Lord, make straight his paths,'" there came John in the desert, baptizing and preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And all the country of Judea went out to him, and the inhabitants of Jerusalem; and all were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. And John was clothed in camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "One mightier than I is coming after me, the strap of whose sandals I am not worthy to stoop down and loose. I have baptized you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

الانجيل (مرقس 1: 1-8)

بدء انجيل يسوع المسيح ابن الله، كما هو مكتوب في الانبياء: هاءنذا ارسل ملاكي امام وجهك يهبي طريقك قدامك. صوت صارخ في البرية: اعدوا طريق الرب، واجعلوا سبله قويمه. كان يوحنا يعمد في البرية ويكرز بمعمودية التوبة لغفران الخطايا. وكان يخرج اليه كل اهل بلاد اليهودية وجميع سكان اورشليم، فيعتمدون منه جميعهم في نهر الاردن معترفين بخطاياهم. وكان لباس يوحنا من وبر الابل، وعلى حقوية منطقة من جلد، وكان طعامه الجراد وعسل البر، وكان يكرز قائلاً: انه ياتي بعدي من هو اقوى مني، وانا لست باهل ان انحني وأحل سير حذائه. انا عمدتكم بالماء، واما هو فسيعمدكم بالروح القدس.